

KYPIAKH Ἡχος πλ. β'

Dogmatiky // Dogmatic hymns

6. hlas // 2nd plag. echos

ZR – ruské a ruténske nápevy // ZR – Russian and Ruthenian melodies

Aξιόν εστιν ως αληθώς

- **Malá večiereň // Δόξα... καὶ νύν... Θεοτοκίον Δογματικόν, Ἡχος πλ. β'**
Слáва, һ̄ нынікѣ, егóрднченз:

Dnešný grécky text je nekompletný (saltus occulorum medzi τής διαφοράς – την διαφοραν).

Text uvádzame opravený podľa Am, D.

Nikonovský csl. text túto chybu prevzal a pridal sa k nej výpadok ďalšieho riadka.

Oprava textu je možná podľa prednikonovských prameňov.

Neumový zápis v reformovaných ruských rukopisoch S414 a S429 zodpovedá gréckej predlohe len veľmi vzdialene.

The present day greek stikheron is incomplete (saltus occulorum between τής διαφοράς – την διαφοραν). The text below was completed in accordance with the mss. Am and D.

The Nikonian church-slavic text took over the mistake and dropped one more line. The prae-Nikonian texts are correct.

The neumes in S414 and S429 refer only very scantily to the Byzantine prototype.

Am 307, Oktoich II 143 – N 142, E 389

Dk 286 (575), Ott 343v (690), G261 256v (262), G270 204v (210)

**Αξιόν εστιν ως αληθώς
μακαρίζειν σε τήν Θεοτόκον.**

τήν σήν γάρ ἀχραντον υποδύς γαστέρα
ο πάντων Δημιουργός εγένετο σάρξ.

ον τραπείς τήν φύσιν

**ουδέ φαντάσας
τήν οικονομίαν.**

**αλλά τή εκ σού ληφθείσῃ
λογικώς εμψυχωμένη σαρκί.**

καὶ εν αυτῷ τό είναι λαβούσῃ.

ενωθείς καθ' υπόστασιν

όθεν ευσεβώς*

εν δύο φύσεσιν

επιδηλώσει τής διαφοράς.

τὸν χριστὸν ομολογουντες,

ουτε συγχυσιν τὴν ενωσιν δογματιζωμεν

ουτε διαιρεσιν τὴν διαφοραν ποιούμεθα.

Αυτόν ικέτευε.

σεμνή και Παναγία,

καταπέμψαι ημίν ειρήνην*

καὶ το μέγα ἔλεος.

S414 192r, S429

**Δοξοτόνο
έστη τόκω βοητηνηδ,
ελλήντη τὰ εὗχ.**

εν τροέ εο πρετήροε
ενεέρχεινε πλότε εύστη.

νε πρελογήνεια
εργεστεύμα,
νική μεντάεια
ω εμοπρένη:

νο βοητηρίατην ἡζ' τεεε
ειοβέσηνα ωδήσιεβλένητην πλότη.

εοεδηνήνεια πο νποργάση,
ῶνηδήκε ελλογέσητηνε
εο θεοήχε εργεστεύλχ
τάβλάιοψητη, ***

ράζηστεο τεορήμι.
πογότο μολή
πητηά πρεετάλ,

νιζποελάτη ήλμις λήρη
һ вељио мѣтъ.

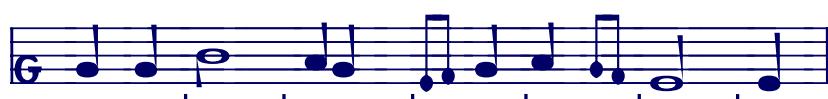


Am > > < / > > > > > >

A- ξι- óν ε- στιν ως α- λη- θώς,

S414 Σ ṫ ṫ ṫ ṫ ṫ ṫ = = :
Δο_ στο_ η_ νο_ ε_ στύ_ ή_ κο_ βο_ η_ στη_ νο_ γ

S429 Σ = = = : ṫ ṫ ṫ ṫ ṫ = = :
Δο_ στο_ η_ νο_ ε_ στύ_ ή_ κο_ βο_ η_ στη_ νο_ γ



Am < < > > — > > >
μα- κα- ρί- ζειν σε τήν Θε- ο- τό- κον,

S414 = = = = = = : τ: = : ṫ ṫ = : = :
δλα_ жи_ τи_ τα_ δο_ γο_ ρο_ δη_ це

S429 = = = = = = : τ: = : ṫ ṫ = = : = :
δλα_ жи_ τи_ τα_ δο_ γο_ ρο_ δη_ це



Am — > > > > — > > >
τήν σήν γάρ α-χραν- τον υ- πο- δύς γα- στέ- ρα,

S414 ṫ ṫ ṫ ṫ τ: υ_ = = : = :
δο_ τβο_ ε_ δο_ πρε_ γι_ στο_ ε_ δο_ σε_ λη_ σα_ γρε_ δο

S429 ṫ τ: υ_ στο_ ε_ δο_ πρε_ γι_ στο_ ε_ δο_ σε_ λη_ σα_ γρε_ δο



Am —. ḥ >— c c / >— >— c / ḥ
ο πάν- των Δη- μι- ουρ- γός ε- γέ- νε- το σάρξ,

S414 Στετς γ: τετστετς / =, =, =
S429 Σ τετς γ: τετστετς / =, =
κε_ στ_ χω_ co_ Δτ_ τε_ λε_ ηο_ Γω_ πλο_ τε_ ηδι_ στε



Am > — c > π >
ου τρα-πείς τήν φύ- σιν,

S414 τετς γ: τετστετς / =, =
S429 τετς γ: τετστετς / =, =
ηε_ πρε_ κρα_ ψια_ α_ ε_ στε_ στβα



Am π > δ ε φαν-τά- >> σας >— c > π >
ου- δέ φαν-τά- σας τήν οι- κο- νο- μί- αν,

S414 Σ πρη_ εη_ Δτ_ ηη_ ε_ με_ σμο_ τρε_ ηη_ α
S429 Σ πρη_ εη_ Δτ_ ηη_ ε_ με_ co_ μο_ τρε_ ηη_ α



Amb — c — c — π σι φθεί- >
αλ- λά τή εκ σού λη- φθεί- ση

S414 πτετς τετστετς / =, =
S429 τετς τετστετς / =, =
ηο_ ιη_ τε_ κε_ ζα_ γα_ το_ ε



Am λογικώς εμψυχωμένη σαρκί,

S414 πρι_и_ мω_ сла_ко

S429 ω_ Δογ_ше_ вле_но_ то

ти_ то



Am καί_ ев_ ав_ тó τó εí_ vai λа_ βоу_ ση,

S414 и_ ко_ не_ ме_ же

S429 Е_ ТИ_ при_и_

ши



Am εν_ ω_ θείς καθ¹ ν_ πόστα_ σιν,

S414 со_ ε_ ΔИ_ ни_ са_ по_ со_

S429 СТА_КОЙ



Am ó_ θεν ευ_ σε_ βώς

S414 Т_к_ ме_ же_ вла_го_ γе_ сти_ке_ нω

S429 ТИ_ ме_ же_ вла_го_ γе_ сти_ке_ нω



Am δύ- ο φύ- σεις ε- πι- δη- λώ-σει τής δι- α- φο- ράς
εν

S414 ΔΕΚ Ε_ ΣΤΕ_ ΣΤΕΚ ΙΑΒ_ ΛΑ_ ΙΟ_ ΨΗ_ ΡΑΖ_ ΛΗ_ ΥΗ_ ΜΕ

S429 ΔΕΚ Ε_ ΣΤΕ_ ΣΤΕΚ ΙΑΒ_ ΛΑ_ ΙΟ_ ΨΗ_ ΡΑΖ_ ΛΗ_ ΥΗ_ ΜΕ



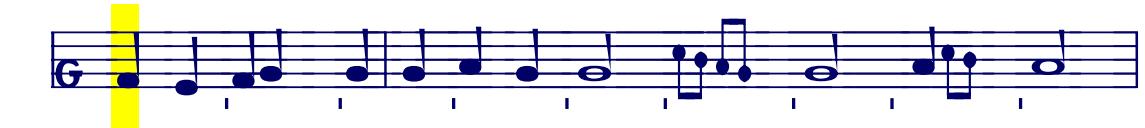
Am τον χρι-στον ο- μο- λο- γουν- τες, G270

S414 ΣΤΕΚ Τ Ζ: \ ≈ ≈ ≈
S429 ΣΤΕ \ Τ Ζ: \ ≈ ≈ ≈
ΧΡΙ_ΣΤΑ ΙС_ ΠΟ_ ΕΚ_ ΔΑ_ ΙΟ_ ΨΕ



Am ου- τε συ-χυ- σιν την ε- νω- σιν δογ-μα- τι- ζω- μεν,

S414 ≈ ≈ \ Τ Ζ: \ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈
S429 ≈ ≈ \ Τ Ζ: \ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈
ΝΗ_ ΣΜΟΓ_ ΗΕ_ ΝΗ_ Α_ ΒΟ_ ΣΟ_ Ε_ ΔΗ_ ΝΕ_ ΝΗ_ ΙΑ_ ΝΑ_ ΟΥ_ ΥΑ_ Ε_ ΜΕ

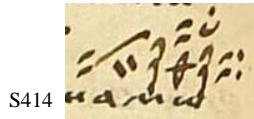


Am κα- τα- πέμ- ψαι η- μίν ει- ρή- νην,

S414 Σ Ρ: Σ Ρ: Σ Ρ: Σ Ρ:

S429 Σ Ρ: Σ Ρ: Σ Ρ: Σ Ρ:

πο_ СЛА_ТИ_ НА_ МΩ_ МИ_ РΩ_



S414



Am,Dk καί το μέ- γα έ- λε- ος.

S414 Σ Ρ: Σ Ρ: Σ Ρ: Σ Ρ:

S429 Σ Ρ: Σ Ρ: Σ Ρ: Σ Ρ:

МИ_ РΩ_ И_ ВΕ_ АИ_ Ю_ МИ_ АО_ СТЬ.

Τίς μή μακαρίσει σε Παναγία Παρθένε

Am 289v,
(Sn 1264 54v, 1265 61r)

S408 145r, S410 101r, S411 422r, S412 50r, S413 264v, S414 194v, S425 88r, S429 269v, S430 323r, S431 96v

POk (Pomorský oktoich) 156v
J002 37r, J480 17r, J429 17r, J673 40r, J833 43r, I80 18r, J046 154r, J005 255r

Veľká večiereň KE // Θεοτοκίον

Τίς μή μακαρίσει σε Παναγία Παρθένε; .
τίς μή ανυμνήσει σου τόν αλόχευτον τόκον; .
ο γάρ αχρόνως
εκ Πατρός εικλάμψας Υἱός -- μονογενῆς :
ο αυτός εκ σού
τής Αγνῆς προήλθεν αφράστως σαρκωθεῖς.
φύσει Θεός υπάρχων καί φύσει γενόμενος
άνθρωπος δι' ημάς
οὐκ εις δυάδα προσώπων τεμνόμενος
αλλ' εν δυάδι φύσεων
ασυγχύτως γνωριζόμενος
Αυτόν ικέτευε σεμνή Παμμακάριστε
ελεηθήναι τάς ψυχάς ημών.

Слава, и хынѣ, бѣородиенъ:

Кто тече не ѿблжитъ претълъ дѣо;
кто ли не воспоешъ твоегѡ претълагѡ ржитълъ;
безликийъ во
ѡ ѹцъ возиљбыи икъ єдинородныи,
тойжеѡ тече
ѹтиял прѹдъе неизречения волоѹиа.
єстесвомъ бѣзъ сыйи и єстесвомъ сыйи
члвѣкъ наꙗ рѣди
не во дѣои лициꙗ ризаѣламыи,
но во дѣои єстесвѣ неслѣтии позилаемыи.
того моли ѹгак виселжениа
поміловатиа дѣшилии нашыимъ.



Am	— — — > — — — > — — — > — — — > — — — > — — — > — — — >	^{oo}
	Τίς μή μα- κα- ρί- σει σε, Παν-α- γί- α Παρ-θέ- νε;	
S408	— — — > — — — > — — — > — — — > — — — > — — — >	
S410-11	— — — > — — — > — — — > — — — > — — — > — — — >	S413,425
S412	— — — > — — — > — — — > — — — > — — — > — — — >	
S431	— — — > — — — > — — — > — — — > — — — > — — — >	
S414	— — — > — — — > — — — > — — — > — — — > — — — >	
S429-30	— — — > — — — > — — — > — — — > — — — > — — — >	
	ΧΤΟ ΤΕ ΒΕ ΝΕ ΕΛΑ_ЖИ_ ΤΕ πρε_ СВА_ТА_ А ΔК_ ВИ_ ЦЕ	
POk	— — — > — — — > — — — > — — — > — — — > — — — >	

POk

J002

Κπο πε_ βε_ ήε_ έλα_ жи_ πρε_ свепта_ А ΔК_ ВИ_ ЦЕ

J480

Κπο πε_ βε_ ήε_ έλα_ жи_ πρε_ свепта_ А ΔК_ ВИ_ ЦЕ

J833

J429

Κπο πε_ βε_ ήε_ έλα_ жи_ πρε_ свепта_ А ΔК_ ВИ_ ЦЕ

J673

Κπο πε_ βε_ ήε_ έλα_ жи_ πρε_ свепта_ А ΔК_ ВИ_ ЦЕ

J046

Κπο πε_ βε_ ήε_ έλα_ жи_ πρε_ свепта_ А ΔК_ ВИ_ ЦЕ



Sn1264 τίς μή αν- νμ- νή- σει σου τόν α- λό- χευ-τον τό- κον;



Am τίς μή αν- νμ- νή- σει σου τόν α- λό- χευ-τον τό- κον;

S408 ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

S410-13 ⚡ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

КТО АН НЕ

ПО_ Е_ ТЬ

⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

= S425

ТВО_ Е_ ГО_ ЧИ_ СТА_ А_ ГО_ РО_ ЖЕ_ СТВА

S431 ⚡ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

S414 ⚡ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

S429 ⚡ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

S430 ⚡ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

КТО АН НЕ КОС_ ПК_ ВА_ Е_ ТЬ

ТВО_ Е_ ГО_ ЧИ_ СТА_ А_ ГО_ РО_ ЖЕ_ СТВА

POk ⚡ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

POk ⚡ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇

⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇ ⠇



КТО АН НЕ ПО_ Е_ ПК_ ТВО_ Е_ ГО_ ЧИ_ СПА_ ГО_ РО_ ЖЕ_ СПВА



КТО АН НЕ ПО_ Е_ ТВО_ Е_ ГО_ ЧИ_ СПА_ ГО_ РО_ ЖЕ_ СПВА

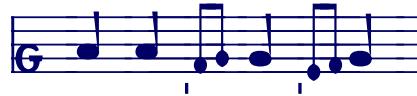


J833; J673

КТО АН НЕ ПО_ Е_ ТВО_ Е_ ГО_ ЧИ_ СПА_ ГО_ РО_ ЖЕ_ СПВА



КТО АН НЕ ПО_ Е_ ТВО_ Е_ ГО_ ЧИ_ СПА_ ГО_ РО_ ЖЕ_ СПВА



Am

ο γάρ α- χρό- νως

S408 η· η η η

Εεζ_ Ακτ_ηνι_ ή έο

S410-12 η· η = η· η · S425

S431 η· η = η η ·

S430 η· η η =

S429 η· η η =

S414 η η η η =

Εεζ_ Ακτ_ηνι_ ή έο

POk η· η = η =



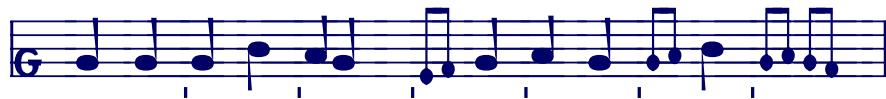
Εεζ_ Ακτ_ηνι_ ή έο



Εεζ_ Ακτ_ηνι_ ή έο



Εεζ_ Ακτ_ηνι_ ή έο



Am εκ Πα-τρός εκ- λάμ- ψας Υι- óς μο- νο- γε- νής,

S408 ρ̄ ₁ ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ :

ω_ τὸ ω_ τε_ ια. βο_ ση_ ια_ βο_ ση_ ον_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι

S410-11 ρ̄ ρ̄ ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ :

βο_ ση_ ια_ βο_ ση_ ον_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι S425

S412 ρ̄ ρ̄ ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ :

βο_ ση_ ια_ βο_ ση_ ον_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι

S431 ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ :

βο_ ση_ ια_ βο_ ση_ ον_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι

S430 ρ̄ ρ̄ ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ :

βο_ ση_ ια_ βο_ ση_ ον_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι

S429 ρ̄ ρ̄ ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ :

βο_ ση_ ια_ βο_ ση_ ον_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι

S414 ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ :

βο_ ση_ ια_ βο_ ση_ ον_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι

POk ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ : ρ̄ :

βο_ ση_ ια_ βο_ ση_ ον_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι



ω_ πο_ ω_ πη_ ια. βο_ ση_ Α_ ση_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι



ω_ πο_ ω_ πη_ ια. βο_ ση_ Α_ βο_ ση_ ον_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι



ω_ πο_ ω_ πη_ ια. βο_ ση_ Α_ ση_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι

J673



ω_ πο_ ω_ πη_ ια. βο_ ση_ Α_ ση_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι



ω_ πο_ ω_ πη_ ια. βο_ ση_ Α_ ση_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι



ω_ πο_ ω_ πη_ ια. βο_ ση_ Α_ ση_ ε_ Δη_ νο_ ρο_ Δε_ ην_ ι

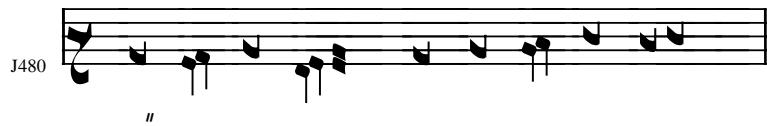


Am > ↘ — — ↗ ↗ — / > > > ↘
ο αυ- τός εκ σού τής Α-γνής προ-ήλ- θεν α-φρά-στως σα-ρκω-θείς,

S408 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
S410-13 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ S425
S431 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
S414 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
S429 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
S430 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
ΤΟ_ Η_ ΖΕ ω_ ΤΟ ΤΕ_ ΕΕ ΥΗ_ ΣΠΛΙΑ.
POk ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗



πο_ ζε ω_ πο πε_ έε η_ σπλια.



S408	سْتَكْ	سْتَكْ	سْتَكْ	سْتَكْ	سْتَكْ	سْتَكْ	سْتَكْ	سْتَكْ	سْتَكْ	=	
S410-11	سْتَكْ	سْتَكْ	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	= S413, S425	
S412	سْتَكْ	سْتَكْ	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	=	
S414	سْتَكْ	سْتَكْ	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	=	
S429	سْتَكْ	سْتَكْ	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	=	
S430/31	سْتَكْ	سْتَكْ	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	=	
	پر_و_ن_ز_	ل_	د_ه_	ن_ه_	ن_ز_	ر_ه_	ي_ه_	ن_ه_	ن_و_	پل_و_ن_ه_	س_ا
POk	سْتَكْ	سْتَكْ	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	=	

POk

J002

پر_و_ن_ز_ ل_ د_ه_ ن_ه_ ن_ز_ ر_ه_ ي_ه_ ن_ه_ ن_و_ پل_و_ن_ه_ س_ا

J005

پر_و_ن_ز_ ل_ د_ه_ ن_ه_ ه_ ر_ه_ ي_ه_ ه_ ن_و_ ب_و_ پل_و_ن_ه_ س_ا

J480, J833

پر_و_ن_ز_ د_ه_ ن_ه_ ه_ ر_ه_ ي_ه_ ه_ ن_و_ ب_و_ پل_و_ن_ه_ س_ا

J429

پر_و_ن_ز_ د_ه_ ن_ه_ ه_ ر_ه_ ي_ه_ ه_ ن_و_ ب_و_ پل_و_ن_ه_ س_ا

J673

پر_و_ن_ز_ د_ه_ ن_ه_ ه_ ر_ه_ ي_ه_ ه_ ن_و_ ب_و_ پل_و_ن_ه_ س_ا

J046

پر_و_ن_ز_ د_ه_ ن_ه_ ه_ ر_ه_ ي_ه_ ه_ ن_و_ ب_و_ پل_و_ن_ه_ س_ا



Sn1264 σύ_σει Θε_ός υπ_άρ_χων, καί φύ_σει γε_νό_με_νος ἀν_θρω_πος



Am φύ_σει Θε_ός υπ_άρ_χων, καί φύ_σει γε_νό_με_νος

S408 ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БО_ГЬ_СЫ_И и_ ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БЫ_ВЬ

S410-11 ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БО_ГЬ_СЫ_И и_ ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БЫ_ВЬ S412-3,

S425 ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БО_ГЬ_СЫ_И и_ ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БЫ_ВЬ

S414 ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БО_ГЬ_СЫ_И и_ ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БЫ_ВЬ

S429 ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БО_ГЬ_СЫ_И и_ ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БЫ_ВЬ

S431 ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БО_ГЬ_СЫ_И и_ ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БЫ_ВЬ

S430 ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БО_ГЬ_СЫ_И и_ ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БЫ_ВЬ

POk ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БО_ГЬ_СЫ_И и_ ε_ СТЬ_СТВО_МЬ_БЫ_ВЬ



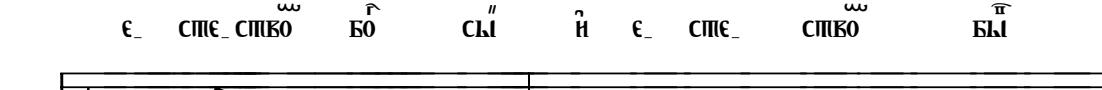
J833

J480 ε_ СПЬ_СПЬ_ВО^{ωω} БО_ГЬ_СЫ и_ ε_ СПЬ_ СПЬ_ВО^{ωω} БЛЮ_ВЬ



J005

J005 ε_ СПЬ_СПЬ_ВО^{ωω} БО_ГЬ_СЫ и_ ε_ СПЬ_ СПЬ_ВО^{ωω} БЛЮ_ВЬ





Am $\text{χ}:\text{ο}$ θρω-πος δι' η- μάς,

S408	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	=
YE AO	ΕΚΙΚΗ	ΝΑ ΣΗ ΡΑ ΔΗ			
S410-13	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	= S425
S414/31	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	=
S430	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	=
S429	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	$\text{τ}:\text{η}$	= POk
YE AO	ΕΚ	ΙΟ ΝΑ ΣΗ ΡΑ ΔΗ			



J480,429, 046

J005 $\text{τ}:\text{η}$ ΕΚ ΚΗ ΗΔ ΡΑ ΔΗ
 $\text{τ}:\text{η}$ ΕΚ ΚΟ ΗΔ ΣΗ ΡΑ ΔΗ



$\text{τ}:\text{η}$ ΑΟ ΕΚ ΗΔ ΡΑ ΔΗ



$\text{τ}:\text{η}$ ΑΟ ΕΚ ΗΔ ΡΑ ΔΗ



Am ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
ουκ εις δυ- á- δα προ-σώ- πων τεμ-νό- με- νος,

S408 ↗: ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
 S410 ↗ ↗: ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
 S411-3 ↗ ↗: ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ S425
 S431 ↗ ↗: ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
 S414 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
 S430 ↗ ↗: ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
 S429 ↗ ↗: ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ POK
 ΗΕ ΕΩ ΔΕΩ_ΙΟ ΛΗ_ ΨΧ ΡΑ_ ΔΣ_ ΛΑ_ Ε_ ΜΧ



ΗΕ ΕΩ ΔΕΩ_ΙΟ ΛΗ_ ΨΧ ΡΑ_ ΔΣ_ ΛΑ_ Ε_ ΜΧ



J673,046



J005



ΗΕ ΕΩ ΔΕΩ_ΙΟ ΛΗ_ ΨΧ ΡΑ_ ΔΣ_ ΛΑ_ Ε_ ΜΧ



Am *— — — ↗ ↗ > ↗ ↗*
αλλ' εν δυ- á- δι φύ- σε- ων,

S408 *— ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =*
S410-13 *Σ — ↗ ↗ ↗ ↗ =* S425/31
S414 *↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =*
S429/30 *Σ ↗ ↗ ↗ =*
POk *Σ ↗ ↗ ↗ =*



но εν Δεο_η_ ци ε_ спе_ спѣтъ



но εн Δεо_η_ ци ε_ спе_ спѣтъ



но εн Δεо_η_ ци ε_ спѣтъ



но εн Δεо_η_ ци ε_ спе_ спѣтъ



но εн Δεо_η_ ци ε_ спе_ спѣтъ



Sn1264 ↗ ↗ ↗> > ↗ ↗ ↗
α- συγ-χύ- τως γνω- ρι- ζό- με- νος.



Am ↗ ↗ ↗> > ↗ ↗ >
α- συγ-χύ- τως γνω-ρι- ζό- με- νος.

S408 ↗ ↗ ↗> > ↗ ↗ >

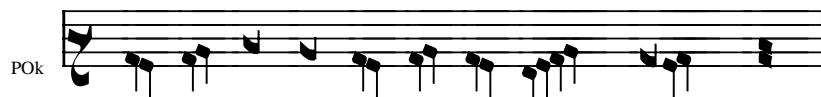
S410-13 ↗ ↗ ↗> > ↗ ↗ > S425/30/31

S414 ↗ ↗ ↗> > ↗ ↗ >

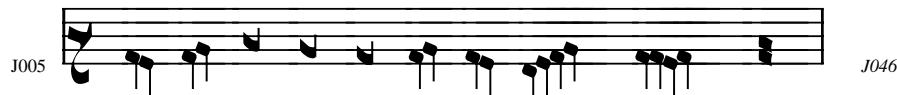
S429 ↗ ↗ ↗> > ↗ ↗ >

ΝΕ_ ΣΕ_ ΜΛ_ ΣΕ_ ΉΟ_ ΠΟΖ_ ΉΑ_ ΕΑ_ Ε_ ΜΛ

POk ↗ ↗ ↗> > ↗ ↗ >



ΗΕ_ ΣΟ_ ΜΛ_ ΣΕ_ ΉΟ_ ΠΟΖ_ ΉΑ_ ΕΑ_ Ε_ ΜΛ



J046

ΗΕ_ ΣΟ_ ΜΛ_ ΣΕ_ ΉΟ_ ΠΟΖ_ ΉΑ_ ΕΑ_ Ε_ ΜΟ



J673; J429/833



ΗΕ_ ΣΜΛ_ ΣΗΟ_ ΠΟΖ_ ΉΑ_ ΕΑ_ Ε_ ΜΟ



Sn1264/5 ॥ ɔ ɔ ɔ > ɔ >> ɔ ɔ ɔ > ɔ >>
Αυ- τόν ι- κέ- τευ-ε, σε- μνή Παμ-μα-κά- ρι-στε,



Am — ɔ > / > > ɔ ɔ > ɔ > ɔ >
Αυ- τόν ι- κέ- τευ-ε, σε- μνή Παμ-μα-κά- ρι-στε,

S408 ɔ: ɔ = ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ
Το_ γο_ μο_ αι_ ύι_ στα_ ια_ ι_ βσε_ βλα_ ψε_ να_ ια_

S410-11 ɔ: ɔ = ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ
Το_ γο_ μο_ αι_ ύι_ στα_ ια_ ι_ βσε_ βλα_ ψε_ να_ ια_

S413, S425/31

S412 ɔ: ɔ = ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ
Το_ γο_ μο_ αι_ ύι_ στα_ ια_ ι_ βσε_ βλα_ ψε_ να_ ια_

S414 ɔ: ɔ = ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ
Το_ γο_ μο_ αι_ ύι_ στα_ ια_ ι_ βσε_ βλα_ ψε_ να_ ια_

S429 ɔ: ɔ = ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ
Το_ γο_ μο_ αι_ ύι_ στα_ ια_ ι_ βσε_ βλα_ ψε_ να_ ια_

S430 ɔ: ɔ = ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ ɔ
Το_ γο_ μο_ αι_ ύι_ στα_ ια_ ι_ βσε_ βλα_ ψε_ να_ ια_

POk



πο_ γο_ μο_ αι_ ύι_ στα_ ια_ ι_ βσε_ βλα_ ψε_ να_ ια_



πο_ γο_ μο_ αι_ ύι_ στα_ ια_ ι_ βσε_ βλα_ ψε_ να_ ια_



πο_ γο_ μο_ αι_ ύι_ στα_ ια_ ι_ βσε_ βλα_ ψε_ να_ ια_



πο_ γο_ μο_ αι_ ύι_ στα_ ια_ ι_ βσε_ βλα_ ψε_ να_ ια_



Sn1264 ε- λε- η- θή- ναι τάς ψυ- χάς η- μών.



Am ε- λε- η- θή- ναι τάς ψυ- χάς η- μών.

S408 Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

S410-11 Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

S414 Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

S429 Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

S431 Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

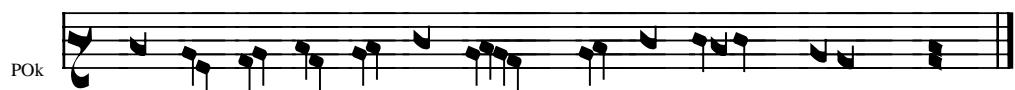
S430 Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

πο_ μη_ λο_ βα_ τη_ σα_ ΔΟΥ_

Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

S412, S413, S425

POk



J002 πο_ μη_ λο_ βα_ τη_ σα_ ΔΧ_

J005 πο_ μη_ λο_ βα_ τη_ σα_ ΔΧ_

Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

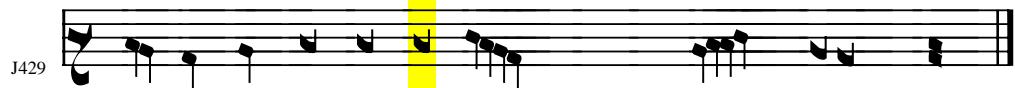


L1709

πο_ μη_ λο_ βα_ τη_ σα_ ΔΧ_

Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.



J833; J673



πο_ μη_ λο_ βα_ τη_ σα_ ΔΧ_

Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

Σ. Σ. Σ. Σ. Σ. Σ.

Ο ποιητής καί λυτρωτής μου Πάναγνε

S410 102r, S411 423r, S412 51r, S413 265r, S414 197v, S425 90r, S429 271r, S430 , S431 98r

POk 160v

Θεοτοκίον // Κλάδα, ἡ ιερίσθ, εὔφορόδημεν:

Ο ποιητής καί λυτρωτής μου Πάναγνε
Χριστός ο Κύριος.
εκ τής σῆς νηδύος προελθών
εμέ ενδυσάμενος.
τής πρώην κατάρας
τόν Αδάμ ηλευθέρωσε.
διό σοι* Πάναγνε
ως τού Θεού Μητρί τε
καί Παρθένω αληθώς,
βιώμεν ασιγήτως
τό Χαίρε τού Αγγέλου.
Χαίρε Δέσποινα προστασία καί σκέπη
καί σωτηρία τών ψυχών ημών.

Τεορέψ καί ήζελεντελ μόϊ πρεψταλ,
χριτός γά.
ήβ τεονήζ λοκέσιν προσέδζ,
εζ μλα ωβολκίησα.
πέρβηια κλάτει άδαλι ειοεοδή.
πτέμικε τή βεψταλ,
ιάκω εγκήιη μιτρη ζε καί δεΐσε βονέτηνηδ
κοπιέμεις ιεμόλιηνω ράδησα λγγλικη.
ράδησα βάνιζε, πρεδεπάτειτεο καί ποκρόβε,
καί επισένιε δηδησα ιάσηηζ.

Ruský reformovaný nápev okrem delenia na kóla nemá žiadne spoločné črty s byzantskou pôvodinou, ich porovnanie nemá opodstatnenie.

The reformed Russian melody displays no similarity with the Byzantine prototype, thus their comparation seems to be groundless.

S410 Σ =+ // // / \ // = A // D: // > // = // =, L.
 Τ Κο_ ρε_ ць _ и_ з_ ΕΑ_ ΕИ_ ТЕ_ АЬ _ МО_ И_ КСЕ_ ΥИ_ СΤΑ_ Α
 S411 Σ =+ // // / \ // = A // D: // > // = // =, L.
 S414 Σ =+ // // / \ // = A // D: // > // = // =, L.
 S429 Σ =+ // // / \ // = A // D: // > // = // =, L.
 S430 Σ =+ // // / \ // = A // D: // > // = // =, L.
 Τ Κο_ ρε_ ць _ и_ з_ ΕΑ_ ΕИ_ ТЕ_ АЬ _ МО_ И_ КСЕ_ ΥИ_ СΤΑ_ Α
 POK Σ =+ // // / \ // = A // D: // > // = // =, L.
 Τ Κο_ ρε_ ць _ и_ з_ ΕΑ_ ΕИ_ ТЕ_ АЬ _ МΟ_ И_ ΚΕ_ СЕ_ ΥИ_ ΣΤΑ_ Α

POK J002 J005 J046 J480 J673 J833

J002 Τ Κο_ ρε_ ць _ и_ з_ ΕΑ_ ΕИ_ ТЕ_ АЬ _ МΟ_ И_ Κο_ СЕ_ ΥИ_ ΣΤΑ_ Α
 J005 Τ Κο_ ρε_ ць _ и_ з_ ΕΑ_ ΕИ_ ТЕ_ АЬ _ МΟ_ И_ Κο_ СЕ_ ΥИ_ ΣΤΑ_ Α
 J046 Τ Κο_ ρε_ ць _ и_ з_ ΕΑ_ ΕИ_ ТЕ_ АЬ _ МΟ_ И_ Κο_ СЕ_ ΥИ_ ΣΤΑ_ Α
 J480 Τ Κο_ ρε_ ць _ и_ з_ ΕΑ_ ΕИ_ ТЕ_ АЬ _ МΟ_ И_ Κο_ СЕ_ ΥИ_ ΣΤΑ_ Α
 J673 Τ Κο_ ρε_ ць _ и_ з_ ΕΑ_ ΕИ_ ТЕ_ АЬ _ МΟ_ И_ Κο_ СЕ_ ΥИ_ ΣΤΑ_ Α
 J833 Τ Κο_ ρε_ ць _ и_ з_ ΕΑ_ ΕИ_ ТЕ_ АЬ _ МΟ_ И_ Κο_ СЕ_ ΥИ_ ΣΤΑ_ Α

S410 Σ γ· \ ≈υ ≈ι = S425/30-1
 S411 Σ γ· \ ≈υ ≈ι = S413
 S414 γ· γ· \ ≈υ ≈ι =
 S429 γ· γ· \ ≈υ ≈ι = POk
 ΧΡΗ_СΤΟ_СО ΓΟ_ СПО_ ΔΕ



ΧΡΗ_ СПО_ СХ

ГΟ_ СПО_ ΔΗ

ΧΡΗ_

СПО

ГΟ

СПО

ΧΡΗ_ СПО

ГΟ_ СПО

СПО

S431 =
 S412 =
 S414 =
 S410-11 = = S413/25/29/30, POk
 ω_ το_ τρο_ ε_ Α ογ_ τρο_ βγы_ про_ шε_ Αο

POk

J002

J480

J673,046

J005

υ_ πο_ προ_ ε_ Α _ χ_ προ_ βγι_ προ_ ϕε_ Αο

J429

J833

υ προ_ ε_ Α _ όγ_ προ_ βγι_ προ_ ϕε^

S410				
S411				
S414				
S429-30				
POk				

POk

J002

J005

J046

J480

I80

J429,673,833

S410
 S414
 S411-2
 S430
 S429

S413, S425/31

POk



J005



J429



I80, J833

S410
 S411-2
 S430
 S429
 A_ AA_ MA_ CKO_ EO_
 POK

S413/14, S425/31

POK

A_ AA_ MA_ CKO_ EO_

TU bola chybne melódia (až do konca) znížená o kvartu (všetky RI), uvádzam opravené!

J002

J005, J046, J480, J429, J673, J833, ...

A_ AA_ MA_ CKO_ EO_

POK

J002

J005

J046

J480

J429

J673

I80

J833

-

S410-11 Σ ɔ:

S413, S425, S429/31

S414 ɔ:

S430 ɔ:

POk

ΤΚ_ΜΕ ΤΗ



J002,480,429,673,833,046,005

πξ_ μξ πη
πξ πη

S410-12 \ ɔ:

S430 \ ɔ:

S414 \ ɔ:

S429 \ ɔ:

πρε_ ςη_

СΤΑ_

Α

ΙΑ_ ΚΟ_ ΒΟ_

ЖΗ_ Η

ΜΑ_

ΤΕ_ ΡΗ

POk \ ɔ:

πξ_ μξ πη

S413, S425/31



sic!!



J429,673



I80

πρε_ ςη_ СΤΑ_ Α ΙΑ_ ΚΟ_ ΒΟ_ ΖΗ_ Η ΜΑ_ ΤΕ_ ΡΗ

S410!

- S411-2 ⌈. . . ⌉ L L " ⌈. ⌉
 S413 ⌈. . . ⌉ L L " ⌈. ⌉
 S414 ⌈. . . ⌉ L \ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉
 S430 ⌈. . . ⌉ L L ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉
 S429 ⌈. . . ⌉ L L ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉
 NE_ EK_ STK_ A_ K_ EK
 POK ⌈. . . ⌉ L L ⌈. ⌉ ⌈. ⌉

- ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉
 — ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉
 — ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉
 — ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉ ⌈. ⌉
 K_ Y_ I_ STI_ NOY

POK

J005

J002

J480

NE_ EK_ STK_ A_ E_ K_ EO_ H_ STK_ HX

J429,833,046,I80

K_ Y_ I_ STI_ NOY

J673

- S410 =
 S414 =
 S430 =
 БО_ ПИ_ Е_ МА_ НЕ_ МОЛ_YE_ НО
 POK =



БО_ ПИ_ Е_ МА_ НЕ_ МОЛ_YE_ НО



J002 БО_ ПИ_ Е_ МА_ НЕ_ МОЛ_YE_ НО
 БО_ ПИ_ Е_ МО_ НЕ_ МО_ YE_ НО



БО_ ПИ_ Е_ МА_ НЕ_ МО_ [^]НО



БО_ ПИ_ ^{~~} Е_ НЕ_ МО_ [^]НО



БО_ ПИ_ ^{~~} Е_ НЕ_ МО_ [^]НО

- S411-3, S425, S431
S429

S410 $\text{G} \cdot \text{L} \ddot{\text{J}} \text{z}$ $\text{z} \ddot{\text{J}}$ $\theta = \text{u} = :$ S431
 S411/3 $\text{G} \cdot \text{L} \ddot{\text{J}} \text{z}$ $\text{z} \ddot{\text{J}}$ $\theta = \text{u} \text{,}$ S412
 S414 $\text{G} \cdot \text{L} \ddot{\text{J}}$ $\text{z} \ddot{\text{J}}$ $\theta \ddot{\text{J}} = :$
 S430 $\text{G} \cdot \text{L} \ddot{\text{J}} \text{z}$ $\text{z} \ddot{\text{J}}$ $\theta \ddot{\text{J}} = :$
 S429 $\text{L} \cdot \text{L} \ddot{\text{J}} \text{z} \dots$

$\text{PA}_- \text{AOY}_- \text{H}_- \text{CA}$

POk $\text{G} \cdot \text{L} \ddot{\text{J}} \text{z}$ $\text{z} \ddot{\text{J}}$ $\theta \ddot{\text{J}} = :$
 $\text{PA}_- \text{AOY}_- \text{H}_- \text{CA}$

POk

$\text{PA}_- \text{AOY}_- \text{H}_- \text{CA}$

predznamenie v J002 asi má byť o pozíciu nižšie

J002

$\text{PA}_- \text{AX}_- \text{H}_- \text{CA}$

J005

$\text{PA}_- \text{AX}_- \text{H}_- \text{CA}$

J480

$\text{PA}_- \text{AX}_- \text{H}_- \text{CA}$

J046

$\text{PA}_- \text{AX}_- \text{H}_- \text{CA}$

J429

$\text{PA}_- \text{AX}_- \text{H}_- \text{CA}$

J833

$\text{PA}_- \text{AX}_- \text{H}_- \text{CA}$

J673

$\text{PA}_- \text{AX}_- \text{H}_- \text{CA}$

JI80

S410				=
S431				=
S411/3				= S425
S412				=
S414				=
S429				=
S430				POk

АГ_ ГЕ_ АЕ_ СКИИ

POk

АГ_ ГЕ_ АЕ_ СКИ

J002

АГ_ ГЕ_ СКИ

J046

АГ_ ГЕ_ СКИ

J480

J673

J005 А_ ГЗ_ ГЕ А_ СКИ
 А_ ГЕ_ АЕ_ СКИ

J429

J833,I80

А_ ГЕ А_ СКИ

S410 **גַּגְגָּהּ נִנְנָהּ גַּגְגָּהּ וְ**
 S411-3 **גַּגְגָּהּ נִנְנָהּ גַּגְגָּהּ וְ**
 S414 **נִנְנָהּ גַּגְגָּהּ וְ**
 S430 **גַּגְגָּהּ נִנְנָהּ גַּגְגָּהּ וְ**
וְ רֹא אֶלְעָנָהּ כָּא בְּלָא אֶלְעָנָהּ יְהֻןּוּ וְ
 POK **נִנְנָהּ גַּגְגָּהּ וְ**

S425/29/31



J005



וְ רֹא אֶלְעָנָהּ כָּא בְּלָא אֶלְעָנָהּ יְהֻןּוּ וְ



J673,833, I80

וְ רֹא אֶלְעָנָהּ כָּא בְּלָא אֶלְעָנָהּ יְהֻןּוּ וְ

S410 ְּבָנֵּתְּלָמֶּדְּ
 S411/3 ְּבָנֵּתְּלָמֶּדְּ
 S412 ְּבָנֵּתְּלָמֶּדְּ
 S430 ְּבָנֵּתְּלָמֶּדְּ
 S429 ְּבָנֵּתְּלָמֶּדְּ
 S414 ְּבָנֵּתְּלָמֶּדְּ
 ПРЕД СТАТЕ АНИ ЦЕ И ПО КРО
 POK ְּבָנֵּתְּלָמֶּדְּ

S425/31

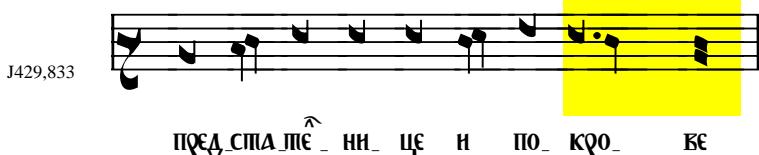


ПРЕД СТАТЕ АНИ ЦЕ И ПО КРО



J480, J046, J673, I80, J005

ПРЕД СТАТЕ НИ ЦЕ И ПО КРО



ПРЕД СТАТЕ НИ ЦЕ И ПО КРО КЕ



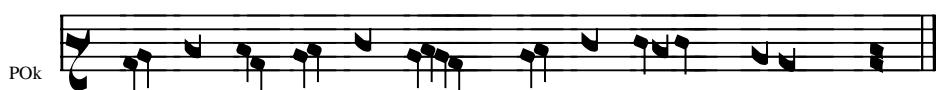
КЕ



I80

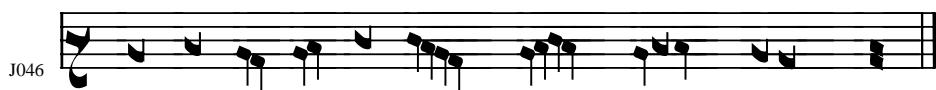
КЕ

S410/2 **גְּשִׁבָּה** **גְּשִׁבָּה** **שְׁמַנְתֵּשֶׁת** **גְּלִי** **לִוְן** **לְאַ** **+
+**
 S411/3 **גְּשִׁבָּה** **גְּשִׁבָּה** **שְׁמַנְתֵּשֶׁת** **גְּלִי** **לִוְן** **לְאַ** **+
+**
 S414 **גְּשִׁבָּה** **גְּשִׁבָּה** **שְׁמַנְתֵּשֶׁת** **גְּלִי** **לִוְן** **לְאַ** **+
+**
 S429-30 **גְּשִׁבָּה** **גְּשִׁבָּה** **שְׁמַנְתֵּשֶׁת** **גְּלִי** **לִוְן** **לְאַ** **+
+**
И СПА_СЕ_ НИ_ Е АХ_ ША_ МО НА_ ШИ_ МО.

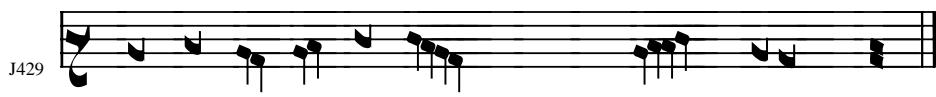


J005

J480 **И СПА_СЕ_ НИ_ Е АХ_ ША_ МО НА_ ШИ_ МО.
И СПА_СЕ_ НИ_ Е АХ_ ША_ НА_ ШИ.**



И СПА_СЕ_ НИ_ Е АХ_ ША^м НА^м ШИ^м.



J673,833



И СПА_СЕ_ НИ_ Е АХ_ ША^м НА^м ШИ^м.